

RICORDO
DI
FIRENZE

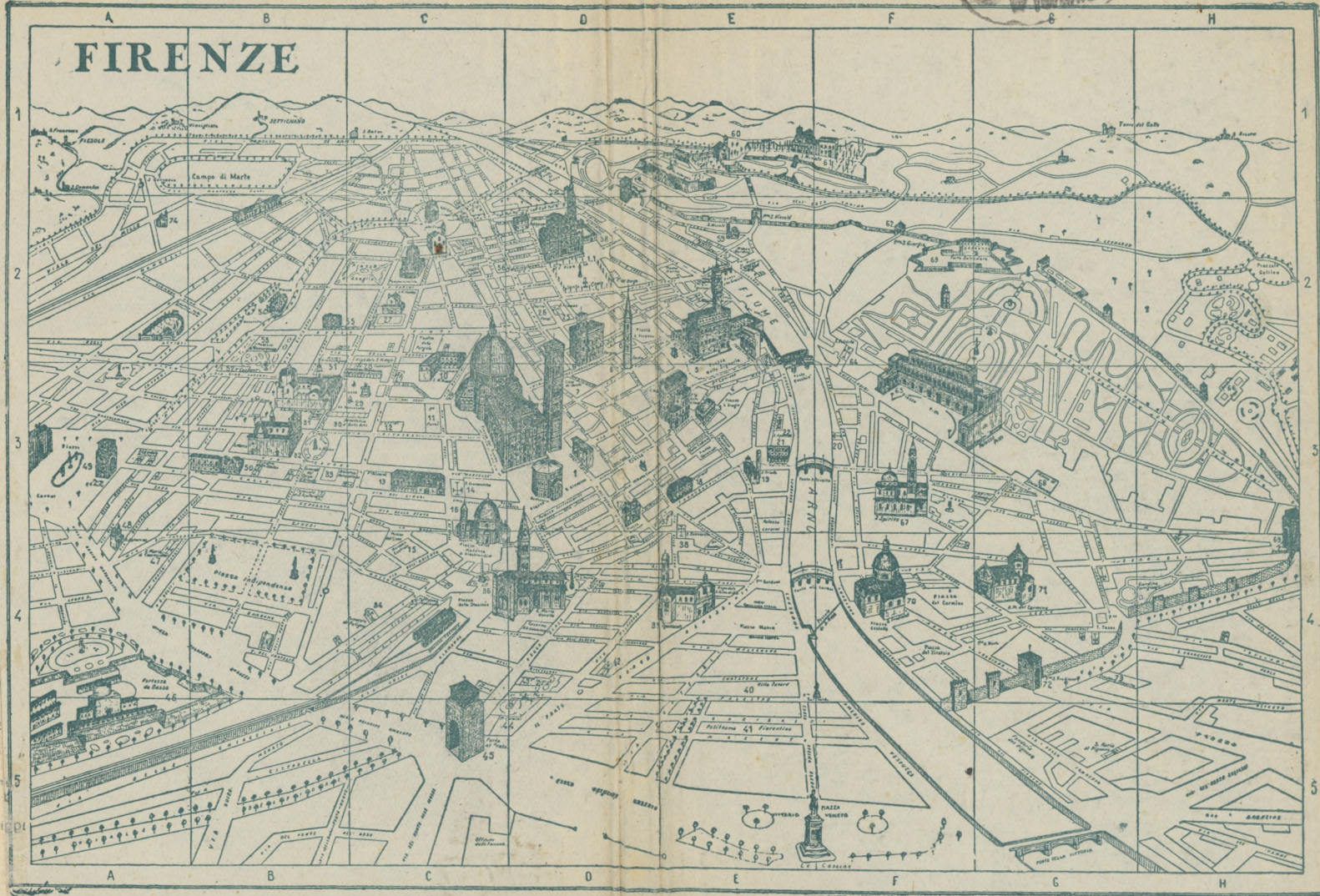


32
VEDUTE

BIBLIOTEK
HISTORICZNA
w Toroni

400, -

FIRENZE





FIRENZE - Panorama.

A. 3172 K. 681/86 Apr 22/86

PANORAMA - Dal Viale dei Colli si accede in Via San Leonardo; a metà di questa via si gode questo magnifico panorama.

PANORAMA - Vous pouvez avoir cette magnifique vue de Florence dans la rue "St. Leonardo" près du Viale dei Colli.

PANORAMA - This splendid view of Florence is to be had from the "Via San Leonardo", near the Viale dei Colli.

PANORAMA - Diese prächtige Aussicht Können Sie in der "Via San Leonardo" in der Nähe der Viale dei Colli kaufen.

INFORMAZIONI UTILI

STAZIONI: 1. **S. Maria Novella** con buon Buffet. Serve di transito per le linee Bologna-Milano e Chiusi-Roma e di capolinea per la Faenza-Ferrara e la Empoli-Livorno. (Trasporto bagagli dal treno fino alla piazzetta interna della stazione L. 0,60 fino a 20 kg.; L. 0,80 fino a 100 kg. Deposito e ritiro bagagli a destra dell'uscita. Telegliato dentro la stazione, nel piazzale esterno autovetture e trams).

2. **Campo di Marte.** Serve per i treni locali del Valdarno e Mugello.

AGENZIE D'INFORMAZIONI: **Humbert F. Henry**, piazza Rucellai; **C. I. T.**, via Cerretani; **Associazione Movimento Forestieri**, via Vecchietti; **Cook**, via Tornabuoni; **Wagons Lits** (Comp. Vagoni Letto), via Tornabuoni, 20.

AERONAUTICA: Aereo Club d'Italia (Luigi Gori), via Cavour, 8 tel. 26961; **Aeroporto di Peretola**, Peretola, tel. 27997.

TARIFFA PER LE VETTURE A CAVALLI: Il tassametro funziona in 1. tariffa, di giorno entro le barriere ed in 2. tariffa di notte. Nel Parco delle Cascine e nel Viale dei Colli sempre in 2. tariffa.

1. Tariffa: Per i primi 500 metri di percorso, o 9 minuti di fermata L. 1,50. Per ogni 166,65 metri di percorso successivo, o 2 minuti di fermata L. 0,25. L'orario notturno va dalle ore 20 alle ore 6.

Supplementi: Per ogni persona in più delle 3, L. 1.

Se la vettura è rimandata a vuoto. Dall'Indiano e dalla barriere su strada in piano L. 2. Dalle barriere su strada in salita, dal Piazzale Michelangiolo o dal Poggio Imperiale L. 3.

Nei pomeriggi dalle Corse: Dall'Ippodromo delle Corse al Galoppo L. 3; da quello delle Corse al Trotto L. 4.

Bagagli: Una valigia o cassetta militare di dimensioni superiori di centimetri 30x30x50, L. 1.

Per ogni baule o cassetta grande, L. 2.

Tariffa valida entro l'ex cinta daziaria. Oltre, libera contrattazione.

TARIFFA PER LE VETTURE AUTOMOBILI « TAXIS »: Il tassametro funziona in 2. tanto di giorno che di notte. Per i primi 625 metri di percorso o 10 minuti di fermata L. 1,25. Per ogni 125 metri di percorso successivo o 2 minuti di fermata L. 0,25.

Supplementi: Se l'automobile è richiesta da 2 o più persone, L. 1.

Se è rimandata a vuoto: Dalle barriere, dall'Indiano o dal Piazzale Michelangiolo, L. 3.

Dall'Ippodromo delle Corse al Galoppo, L. 3; da quello delle Corse al Trotto, L. 4.

Bagagli: come per le vetture a cavalli.

Tariffa per Settignano L. 35; con ritorno L. 40

Tariffa per Careggi L. 25; con ritorno L. 30

Tariffa per Trespiano L. 35; con ritorno L. 40



A. 3772

TARIFFA PER I FACCHINI PUBBLICI: Per servizi entro la cerchia dei Viali e dell'antiche mura:

Commissioni o trasporto di oggetti di peso non superiore a kg. 15, senza interruzioni o fermate						L. 2,—
Per trasporto con carico da kg. 15 a 40						» 3,—
» » » » » 40 a 70						» 4,—
» » » » » 70 a 100						» 8,—
» » » » » 100 a 200						» 12,—
» » » » » 200 a 300						» 15,—

Per oltre i Viali e le antiche mura e per servizi speciali, libera contrattazione.

TARIFFA PER GUIDE PUBBLICHE AUTORIZZATE: Per un servizio della durata di un'ora o meno, qualunque sia il numero delle persone per le quali è prestato, L. 15.

Per ogni mezz'ora o frazione di mezz'ora, L. 5.

Per Musei ecc. per i quali esiste una tassa d'ingresso obbligatoria anche per la Guida, l'importo è a carico del committente.

POSTI DI CUSTODIA AUTOMOBILI: Piazza Vittorio Emanuele; Piazza del Duomo (dietro il Campanile); Piazza Davanzati; Piazza degli Uffizi; Piazza S. Maria Nuova.

BAGNI COMUNALI

Via Giuseppe Parini, 1; Via S. Agostino, 6.

BAGNI PRIVATI

Via Cavour, 30 (bagni di luce e elettrici); via della Mattonaia, 30; via dei Pecori, 3; via Porta Rossa, 3 (Albergo diurno); via dei Sassetti, 1 (Albergo diurno); via dei Servi, 17 (Albergo diurno).

LATRINE

Via dei Pecori; via del Corso; piazza Peruzzi; Chiasso dei Lanzi; via Taddea; Porta Rossa.

ALBERGHI

Presso la Stazione Centrale: **Baglioni**, piazza dell'Unità; **Majestic**, piazza dell'Unità; **Minerva**, piazza S. M. Novella; **Roma**, piazza S. M. Novella; **Bonciani**, via de' Panzani; **Terminus Milan**, via de' Cerretani; **Aquila d'Oro**, via Nazionale; **Como**, via de' Fossi; **Unità Italiana**, via S. Antonino; **Sempione**, via Nazionale.

Nel centro della città: **Savoia**, piazza Vittorio Emanuele; **Helvetia**, via de' Pescioni; **Porta Rossa**, via Porta Rossa; **Cavour**, via del Proconsolo; **Stella d'Italia e S. Marco**, via Calzaioli; **Splendid Patria**, via Calzaioli; **Parlamento**, piazza S. Firenze; **Metropole**, via Condotta; **Nardini**, piazza S. Giovanni.

In vicinanze dell'Arno: **Grand Hôtel**, piazza Manin; **Excelsior Hôtel Italie**, lungarno Acciaiuoli; **Royal Grande Bretagne**, lungarno Acciaiuoli; **Albion**, lungarno Acciaiuoli; **Florence Washington et Bristol**; **Anglo Americano**, via Garibaldi; **Berchielli**, lungarno Acciaiuoli.

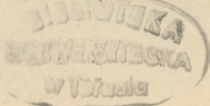
PENSIONI (oltre quelle degli Alberghi)

Nel centro e presso i Lungarni: **Pendini**, via Strozzi 2; **Internazionale**, via della Spada 2; **Beacci**, via Tornabuoni 3; **Martelli**, via dell'Alloro 13; **Calosi**, via Calzaioli 13; **Centrale**, via de' Conti 3; **Silicani**, via Ghibellina 59; **Nerucci**, via del Sole 8.

Nei Lungarni: **Lucchesi**, Lungarno della Zecca 20; **Villa S. Giorgio**, Lungarno Serristori 11; **Ponte Vecchio**, Lungarno Archibusieri 4; **Scandinavia**, Lungarno Serristori 15; **Rigatti**, Lungarno Diaz 2; **Crocini**, Lungarno Guicciardini 9; **Narchi**, Lungarno della Zecca 4; **Quisiana**, Lungarno Diaz 10.

Nei vari quartieri della Città: **Nocentini**, via della Scala 66; **Castri**, piazza Indipendenza 5; **Milton**, via Martelli 6; **Villa Poliziano**, viale Michelangiolo 22; **Consigli**, via Lorenzo il Magnifico 38; **Windsor**, via Pier Capponi 28; **Simi**, piazza Donatello 12; **Flora**, via Masaccio 119; **Villa Cristina**, via S. Marta 26.

A. 3172



TEATRI

Alhambra, viale Carlo Alberto; **Della Pergola**, via della Pergola 12; **Follie Estive**, viale Duca di Genova; **Imperiale** (già Salvini), via dei Neri; **Nazionale**, via Cimatori 6; **Niccolini**, via Ricasoli 1; **Politeama Fiorentino**, corso Regina Elena 8 10; **Politeama Nazionale**, via Nazionale 3; **Verdi**, via Giuseppe Verdi 3,

CINEMATOGRAFI

Alhambra, piazza Beccaria 5; **Aurora**, via Antonio Pacinotti 5; **Edison**, piazza Vittorio Emanuele 5; **Educativo Morale**, via dell'Alloro 3; **Excelsior**, via Cerrantani 3; **Florentino**, via Faenza 22; **Flora**, piazza Dalmazia 27; **Fulgor**, via Maso Finiquera 6; **Galileo**, borgo degli Albizi 29; **Gambrinus**, via Brunelleschi; **Garibaldi**, via Pietrapiana 46; **Giardino**, via Giampaolo Orsini 34 (Colonna); **Goldoni**, via Serragli 101; **Guido Monaco**, via Aretina 131; **Imperiale**, via de' Neri; **Marconi**, piazza Strozzi 2; **Modernissimo**, via Cavour 20; **Orfeo**, piazza de' Neri; **Pincipe**, via Cavour 90; **Roma**, via Giuseppe Verdi 36; **Savoia**, via Anselmi 1; **Supercinema**, via Cimatori 2; **Umberto**, via Romana 111.

CONSOLATI

America, via de' Medici 7; **Argentina**, via Zara 9; **Austria**, via della Colonna 8; **Belgio**, via Ginori 6; **Bolivia**, via Alfieri 3; **Cile**, via Masaccio 94; **Danimarca**, corso dei Tintori 14; **Finlandia**, borgo degli Albizi 29; **Francia**, via Tornabuoni 17; **Germania**, via Lorenzo il Magnifico 6; **Grecia**, piazza Indipendenza 23; **Honduras**, via B. Castelli 9; **Inghilterra**, Lungarno Guicciardini 1-A; **Liberia**, via Cavour 20; **Lussemburgo**, via Ginori 6; **Messico**, via Strozzi 2; **Monaco**, via de' Rustici 7; **Norvegia**, via Orsanmichele 6; **Olanda**, via Fortezza 4; **Panama**, via Ghibellina 101; **Paraguay**, piazza Indipendenza 23; **Perù**, via Regina Elena A; **Polonia**, Lungarno del Tempio 22; **Repubblica Dominicana**, via de' Giraldi 11; **Rumania**, via de' Giraldi 5; **S. Marino**, via degli Alliani 94; **Siam**, via Lamarmora 10; **Spagna**, piazza Signoria, 5; **Svezia**, via Orsanmichele 6; **Svizzera**, via Sassetti 2; **Ungheria**, via Bufalini 3; **Uruguay**, via Solferino 5; **Venezuela**, via Campidoglio 2.

CASA DEL FASCIO

(Palazzo Bontourline), via de' Servi, 15.

UFFICI PUBBLICI

Municipio, piazza della Signoria; **Questura**, via S. Reparata; **Poste e Telegrafi**, via Pellicceria; **Telefoni**, via Anselmi.

GARAGES

Garage Select, via Nazionale; **Garage Anglo-Americano**, via Palazzuolo; **Garages Riuniti**, via L. Alamanni; **Garage Europa**, Borgognissanti; **Internazionale**, via dell'Alloro.

CAMPI SPORTIVI

Ippodromo corse al galoppo, alle Cascine; **Gioco del Pallone**, alle Cascine; **Stadio G. Berta**, campo di Marte; **Velodromo**, alle Cascine.

BANCHE

Banca Commerciale Italiana, via Strozzi; **Banco di Roma**, via Vecchietti; **Credito Italiano**, via Vecchietti; **Banca d'Italia**, via Orivolo; **Monte de' Paschi**, via de' Pecori; **Credito Toscano**, via del Corso.

LINEE TRAMVIARIE (*)

D1 Piazza della Signoria:

- 1 Piazza Signoria - Rione Cure.
- 2 Piazza Signoria - Pellegrino.
- 3 Loggie del Mercato Nuovo - Via Puccinotti.
- 4 Porta Romana - Piazza Duomo - Ponte Rosso.

(*) L'elenco è suscettibile di variazioni.



2.3172

- 5 Loggie del Mercato Nuovo - Porta al Prato (solo nel pomeriggio dei giorni festivi).
- 6 Piazza Signoria - Via del Cenacolo.
- 7 Piazza del Duomo - FIESOLE.
- 8 Viale dei Mille - Stazione del Campo di Marte - Ponte all'Asse.
- 9 Piazza del Duomo - SETTIGNANO.
- 10 Piazza del Duomo - ROVEZZANO.
- 11 Piazza del Duomo - BAGNO A RIPOLI.
- 12 Piazza del Duomo - GRASSINA.
- 13 VIALE DEI COLLI.
- 14 Loggie di Mercato Nuovo - TAVARNUZZE (CERTOSA).
- 15 Via dei Pecori - CASELLINA.
- 16 Via dei Pecori - SCANDICCI - VINGONE.
- 17 Via dei Pecori - CASCINE.
- 18 Via dei Pecori - SESTO FIORENTINO.
- 19 Viali di Circonvallazione.
- 20 Piazza del Duomo - S. Gervasio.
- 21 Piazza del Duomo - Filarocca.
- 22 Piazza del Duomo - BELLARIVA.
- 23 Piazza Gavinana - Piazza Duomo - Via dello Stacento.
- 25 Piazza Signoria - TRESPIANO.
- 27 Piazza Duomo - ANTELLA.
- 28 Via dei Pecori - Via dello Stacento.
- 29 Via dei Pecori - PERETOLA.

SERVIZIO AUTOMOBILISTICO

LINEA A - Via Scipione Ammirato - Piazza Duomo - Piazza Torquato Tasso.

LINEA C - Piazza Strozzi - Porta al Prato.

LINEA D - Piazza Duomo - Via Morgagni.

Piazza Dalmazia - CAREGGI (Ospedale) — Via dei Pecori - Peretola - Campi.
Via dei Pecori - Peretola - Brozzi.

GALLERIE E MUSEI

Affresco del Perugino e S. Maria de' Pazzi, via della Colonna 5. - Aperto: Aprile-Settembre dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 18; Ottobre-Marzo dalle 10 alle 16; Festivi 9-12. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Affreschi di Andrea del Sarto nel Chiostro dello Scalzo, via Cavour 69. - Aperto: Aprile-Settembre (Martedì, Giovedì e Sabato) 9-12 e 15-18; Ottobre-Marzo (Martedì, Giovedì e Sabato) 10-16. Festivi 9-13. A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Cappelle Medicee — del libro e della miniatura — nella Biblioteca Laurenziana, piazza S. Lorenzo 3. - Aperto: Novembre-Febbraio 9-16; Marzo-Ottobre 9-17. Festivi 9-12-30. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Cenacolo del Ghirlandaio a Ognissanti, via Borgognissanti 32. - Aperto: Aprile-Settembre 9-12 e 15-18; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Cenacolo del Perugino a Foligno e Galleria Ferroni, via Faenza 42. - Aperto: Aprile-Settembre (Lunedì, Mercoledì e Venerdì) 9-12 e 15-18; Ottobre- Marzo (Lunedì, Mercoledì e Venerdì) 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Cenacolo di Andrea del Sarto a S. Salvi, via S. Salvi 12. - Aperto: Aprile-Settembre 9-12 e 15-18; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

A. 3172



Cenacolo di S. Apollonia e Museo di A. del Castagno, via 27 Aprile, A. - Aperto: Aprile-Settembre 9-12 e 15-18; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Chiostrì Monumentali di S. Maria Novella - Cappellone degli Spagnoli - Museo del risorgimento - Collezioni teatrali. - Aperto: Aprile-Ottobre 9-17; Novembre-Marzo 9-16. Festivi 9-13. - Ingresso L. 2. - Gratuito le domeniche.

Galleria Buonarroti e Ricordi Michelangioleschi, via Ghibellina 64. - Aperto: Aprile-Settembre 9-12 e 15-18; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Galleria d'Arte Moderna - Palazzo Pitti. - Aperta: Aprile-Settembre 9-12 e 15-18; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - Ingresso L. 3. - Gratuito le domeniche.

Galleria dell'Accademia, via Ricasoli 52. - Aperta: Aprile-Settembre 11-17; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni festivi, gratuito le domeniche.

Galleria Palatina - Museo degli argenti - Appartamenti reali, Palazzo Pitti. - Aperta: Aprile-Settembre 11-17; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Gallerie degli Uffizi - Gabinetto disegni e stampe, piazzale degli Uffizi. - Aperta: Aprile-Settembre 9-15; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Museo Archeologico-Topografico dell'Etruria - Giardino Archeologico - Tombe Etrusche - Museo Egizio - Etrusco, ecc., via della Colonna 28. - Aperto: Aprile-Settembre 9-15; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Museo Bardini, piazza Mozzi. - Aperto: Aprile-Settembre 9-17; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-12. - Ingresso L. 3. - Gratuito le domeniche.

Museo dell'Opera di S. Maria del Fiore, piazza Duomo 12. - Aperto: 10-16. Festivi 9-13. - Ingresso L. 3. - Gratuito le domeniche.

Museo dell'Opera di S. Croce e Cappella de' Pazzi, piazza S. Croce 16. - Aperto: Maggio-Agosto 9-12 e 15-18; Settembre-Aprile 9-12 e 14-17. - Ingresso L. 2. - Gratuito le domeniche.

Museo dell'Opificio delle pietre dure, via Alfani 82. - Aperto: 10-16. - Chiuso i festivi. - Ingresso gratuito.

Museo di Fisica e Storia Naturale, via Romana 19. - Aperto: Martedì, Giovedì e Sabato dalle 9-15. Festivi 9-13. - Ingresso L. 2. - Gratuito le domeniche.

Museo di S. Marco e di Firenze antica, piazza S. Marco 1. - Aperto: Aprile-Settembre 9-15; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Museo Horne, via dei Benci 6. - Aperto il Giovedì 10-16. - Ingresso L. 3.

Museo Nazionale, via del Proconsole 2. - Aperto: Aprile-Settembre 9-15; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Museo Nazionale di Antropologia e Etnologia, borgo degli Albizi 28. - Aperto: il Giovedì e la Domenica dalle 9 alle 13. - Ingresso L. 2.

Museo Stibbert, via Montughi. - Aperto: Aprile-Settembre 9-17; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-12. - Ingresso L. 3. - Gratuito le domeniche.

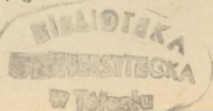
Museo Storico Topografico Fiorentino, piazza S. Marco 1. - Aperto: Aprile-Settembre 9-15; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

Palazzo di Parte Guelfa, piazza di Parte Guelfa. - Aperto: Aprile-Settembre 9-17; Ottobre-Marzo 9-16. Festivi 9-12. - Ingresso L. 1.

Palazzo Medici-Riccardi - Cappella di Benozzo Gozzoli - Sala di Luca Giordano - Madonna di fra Filippo Lippi e Museo Medici, via Cavour 1. - Aperto: Marzo-Settembre 9-12 e 14-17; Ottobre-Febbraio 10-12 e 14-16. Festivi 10-12. - Ingresso L. 5. - Gratuito le domeniche.

Palazzo Pitti, piazza Pitti. - Aperto: Aprile-Settembre 11-17; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 9-13. - A pagamento i giorni feriali, gratuito le domeniche.

A. 3172



Palazzo Vecchio e Quartieri Monumentali, piazza Signoria. - Aperto: tutti i giorni feriali dalle 9 alle 17. Festivi 9-12. - Ingresso L. 3. - Gratuito le domeniche.

Spedale degli Innocenti - Galleria con l'Adorazione del Ghirlandaio, piazza SS. Annunziata 9. - Aperto: Aprile-Settembre 10-13 e 15-17; Ottobre-Marzo 10-16. Festivi 10-13. - Ingresso L. 2. - Gratuito le domeniche.

N. B. - Per visitare tutte le Gallerie e Musei comunali può acquistarsi un biglietto cumulativo di L. 7.

Tutte le Gallerie e Musei sopra indicati rimangono chiusi nei giorni seguenti: Capo d'Anno, Epitanìa, Pasqua di Risurrezione, Natale di Roma (21 aprile), Statuto (prima domenica di giugno), Assunzione (15 agosto), Ognissanti, 4 novembre, Natale, Ascensione, Marcia su Roma (28 ottobre) e le domeniche in cui hanno luogo le elezioni politiche.

GALLERIE E MUSEI PRIVATI

Galleria Corsini, via Parione, 7. - Aperta il Martedì, Giovedì e Sabato dalle 10 alle 16. - Chiusa i festivi. - Ingresso gratuito.

Galleria Strozzi, palazzo Strozzi. - Aperta tutti i giorni feriali dalle 9 alle 19. Festivi 9-12. - Ingresso gratuito.

Palazzo Davanzati, palazzo Davanzati. - Aperto i giorni feriali dalle 9 alle 16. Chiuso i festivi. - Ingresso L. 10.

CHIESE MONUMENTALI

SS. Annunziata, piazza della SS. Annunziata; **SS. Apostoli**, borgo SS. Apostoli; **Badia**, via del Proconsolo; **Battistero**, piazza S. Giovanni; **S. Croce**, piazza S. Croce; **Duomo**, piazza del Duomo; **S. Lorenzo**, piazza S. Lorenzo; **Cappelle Medicee**; **S. Marco**, piazza S. Marco; **S. Maria del Carmine**, piazza del Carmine; **S. Maria Maddalena de' Pazzi**, via della Colonna; Affresco del Perugino; **S. Maria Maggiore**, via de' Cerretani; **S. Maria Novella**, piazza S. Maria Novella; **S. Miniato al Monte**, Monte alle Croci; **Ognissanti**, borgo Ognissanti, Cenacolo del Ghirlandaio; **Sant'Onofrio**, Cenacolo di Fuligno; **Or S. Michele**, via Calzaiooli; **S. Salvi**, Cenacolo di Andrea del Sarto; **S. Spirito**, piazza S. Spirito; **S. Trinità**, via Tornabuoni.

PRINCIPALI PALAZZI ARTISTICI

Palazzo Antinori, piazza Antinori 3; **Palazzo Davanzati**, via Porta Rossa; **Palazzo Riccardi** (Prefettura), via Cavour; **Palazzo Pitti** (Galleria, piazza Pitti); **Palazzo Vecchio**, piazza della Signoria; **Palazzo Arte della Lana**, via Or S. Michele; **Palazzo di Parte Guelfa**, piazza di Parte Guelfa; **Palazzo Strozzi**, via Strozzi; **Palazzo Pazzi-Quaratesi**, via Proconsolo; **Palazzo Corsini**, Lungarno Corsini 10; **Palazzo Gondi**, piazza S. Firenze; **Palazzo Spini-Feroni**, piazza S. Trinità; **Palazzo Ugucioni**, piazza della Signoria; **Palazzo Rucellai**, via Vigna Nuova; **Palazzo Nonfinito**, via del Proconsolo; **Palazzo Guadagni**, piazza S. Spirito; **Palazzo Larderel**, via Tornabuoni 19; **Palazzo Capponi**, Lungarno Gulicciardini 1; **Palazzo Bartolini-Salimbeni**, piazza S. Trinità 2; **Palazzo Rosselli-Del Turco**, borgo SS. Apostoli 17; **Palazzo Pandolfini**, via S. Gallo 74.

FESTE POPOLARI

Delle tradizionali feste popolari fiorentine (Pallii, corse de' barberi o di cavalli sciolti attraverso la città da Porta del Prato a Porta alla Croce) la maggior parte è scomparsa o ne resta una pallida manifestazione (feste carnevalesche, fiere alle porte della Città in quaresima, grandiose feste di San Giovanni Battista, feste delle Rificolone, ecc.). Rimangono invece vive: la **Festa del grillo** nel giorno dell'Ascensione alle Cascine dove accorre numeroso popolo a rievocare le antiche maggiate, e la **Festa della Scoppio del Carro** nel giorno del Sabato Santo con straordinario concorso di forestieri. Molte di queste hanno ripreso splendore con l'auspicio delle Istituzioni del Regime Fascista, come ad esempio la **Partita di Calcio** in costume che si effettua due volte nel corso dell'anno, e cioè la prima domenica di maggio e per le feste patronali di S. Giovanni di ogni anno.





FIRENZE - Facciata della Cattedrale.

DUOMO E CAMPANILE.

Questo tempio sorge magnifico rivestito di marmi chiari e scuri, reso imponente dalla stupenda cupola.

Nel 1296 fu posta la prima pietra. L'ossatura è romana, le volte, gli archi e le ornamentazioni delle porte e delle finestre sono ogivali.

La facciata è opera dell'architetto Emilio De Fabris.

LE DOME ET LE CAMPANILE.

La cathédrale offre à la vue son somptueux revêtement de marbres clairs et sombres; sa superbe coupole donne à cet édifice un aspect imposant.

La première pierre fut posée en 1296. L'ossature est romane; les voûtes, les arcs, les ornements des portes et des fenêtres sont de style ogival.

La façade est l'oeuvre de l'architecte Emilio de Fabris.

THE CATHEDRAL AND BELFRY.

This temple rises magnificent in its light and dark marble, rendered still more magnificent by its enormous cupola.

In 1296 the foundation stone was laid. The framework is Roman, the vaults, arches, ornamentations of the doors and windows ogival.

The façade is the work of the architect Emilio De Fabris.

DOM UND GLOCKENTURM.

Zu diesem herrlichem, mit hellem und dunklem Marmor verkleidetem Dom, wurde 1296 der Grundstein gelegt. Das Gerippe desselben ist in romanischem Stil, die Bögen und Verzierungen der Türen und Fenster im Spitzbogenstil. Eine sehr schöne Kuppel bildet den oberen Abschluss.

Die Vorderseite ist ein Werk des Architekten Emilio De Fabris.

A. 3772





FIRENZE - La Cattedrale.

DUOMO E CAMPANILE.

Questo tempio sorge magnifico rivestito di marmi chiari e scuri, reso imponente dalla stupenda cupola.

Nel 1296 fu posta la prima pietra. L'ossatura è romanica, le vòlte, gli archi e le ornamentazioni delle porte e delle finestre sono ogivali.

La facciata è opera dell'architetto Emilio De Fabris.

LE DOME ET LE CAMPANILE.

La cathédrale offre à la vue son somptueux revêtement de marbres clairs et sombres; sa superbe coupole donne à cet édifice un aspect imposant.

La première pierre fut posée en 1296. L'ossature est romane; les vòltes, les arcs, les ornements des portes et des fenêtres son de style ogival.

La façade est l'oeuvre de l'architecte Emilio de Fabris.

THE CATHEDRAL AND BELFRY.

This temple rises magnificent in its light and dark marble, rendered still more magnificent by its enormous cupola.

In 1296 the foundation stone was laid. The framework is Roman, the vaults, arches, ornamentations of the doors and windows ogival.

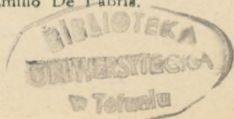
The façade is the work of the architect Emilio De Fabris.

DOM UND GLOCKENTURM.

Zu diesem herrlichem, mit hellem und dunklem Marmor verkleidetem Dom, wurde 1296 der Grundstein gelegt. Das Gerippe desselben ist in romanischem Stil, die Bögen und Verzierungen der Türen und Fenster im Spitzbogenstil. Eine sehr schöne Kuppel bildet den oberen Abschluss.

Die Vorderseite ist ein Werk des Architekten Emilio De Fabris.

X. 3772





FIRENZE - Battistero

IL BATTISTERO.

È di forma ottagonale, decorato da famosissime porte e rivestito di marmi bianchi e verdognoli. Fu incominciato da Arnolfo di Cambio nel 1289. Oltre al bellissimo fonte battesimale contiene preziosi mosaici, statue, monumenti e pitture di artisti famosi; ma di maggiore ed inestimabile pregio sono le tre porte di bronzo di cui la prima modellata da Andrea Pisano e le altre due da Lorenzo Ghiberti.

LE BAPTISTÈRE.

C'est une construction de forme octogonale, dont l'extérieur s'évère est orné de portes fameuses, et d'un revêtement de marbre blanc et verdâtre.

Il a été commencé par Arnolfo di Cambio en 1289. En dehors des fonts-baptismaux, qui sont remarquables, il renferme des mosaïques précieuses, des statues, des monuments et des peintures d'artistes célèbres; mais les trois portes de bronze sont d'une valeur beaucoup plus grande et même inappréciable. La première fut ciselée par Andrea Pisano et les deux autres par Lorenzo Ghiberti.

THE BAPTISTERY.

Is octagonal in form, adorned by the famous doors and faced in white and green marble. It was begun by Arnolfo di Cambio in 1289. In addition to the baptismal font it contains precious mosaics, statues, monuments and paintings by famous artists; but the things of greatest value and worth are the three bronze doors, the first of which was carved by Andrea Pisano and the other two by Lorenzo Ghiberti.

DIE TAUFKAPELLE.

Dieselbe ist von achteckiger Form, ganz mit weissem und grünlichem Marmor verkleidet und mit sehr schönen Türen versehen. Begonnen wurde selbe von Arnolfo di Cambio im Jahre 1289. Die Kapelle enthält ausser dem herrlichem Taufbrunnen, wertvolle Mosaiken, Statuen, Monumente und Malereien berühmter Künstler. Von unschätzbaren Werte sind die drei Bronzeüren, von welchen die erste von Andrea Pisano und die anderen zwei von Lorenzo Ghiberti modelliert wurden.

A. 3772





FIRENZE - Porta del Battistero.

PORTA DEL BATTISTERO.

E' opera di Lorenzo Ghiberti e giustamente detta « del Paradiso ». Contiene stupendi basso-rilievi rappresentanti soggetti della Storia Sacra. Fu incominciata nel 1428 e terminata nel 1442.

L'incorniciatura delle due imposte è adorna da 24 statuette di Profeti e Sibille intercalate da 24 tondi con teste, ritratti del Ghiberti e dei principali artisti fiorentini.

PORTES DU BAPTISTÈRE.

La plus célèbre est celle de Lorenzo Ghiberti justement surnommée « del Paradiso ». Elle est ornée de magnifiques bas-reliefs représentant des sujets de l'Histoire sacrée. Commencée en 1428, elle fut terminée en 1442.

L'encadrement des deux battants est orné de 24 statuettes représentant des prophètes et des sibilles entre lesquelles apparaissent 24 ronds contenant des têtes parmi lesquelles on reconnaît celles de Ghiberti et des principaux artistes florentins.

THE DOOR OF THE BAPTISTERY.

Is the work of Lorenzo Ghiberti, and is justly called Paradise. It contains stupendous bas-reliefs representing subjects of sacred history. It was begun in 1428 and finished in 1442.

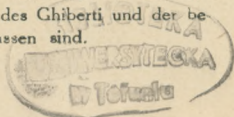
The framework of the two doorposts is ornamented with 24 statues of Prophets and Sybils, intercalated with 24 niches with heads, portraits of Ghiberti and the Principal Florentine artists.

DIE TÜR DER TAUFKAPELLE.

Dieselbe ist ein Werk Lorenzo Ghiberti's und wird mit Recht « Des Paradieses » genannt. Dieselbe trägt herrliche Reliefs, die Darstellungen aus der heiligen Geschichte zum Gegenstand haben. Die Arbeit wurde 1428 begonnen und 1442 vollendet.

Der Rahmen der zwei Flügel ist mit 24 Statuen von Propheten und Sybilen verziert, die abwechselnd mit 24 Köpfen, Bildern des Ghiberti und der bedeutendsten Florentiner Künstler, im Rahmen eingelassen sind.

A 13772





FIRENZE - Palazzo Vecchio.

PALAZZO VECCHIO.

È una mole maestosa e pure elegante, perfetta espressione del genio fiorentino. Fu costruita da Arnolfo di Cambio nel 1298. È sormontata da una bellissima torre alta 94 metri, che tutti ammirano per la sua solida costruzione e per la sua elegante sveltezza; nell'asta tiene saldi il giglio e il leone emblemi di Firenze. Venne ingrandito a più riprese e fra le altre nel 1434 dal Michelozzi e nel 1550 dal Vasari.

PALAZZO VECCHIO.

C'est une masse majestueuse et pourtant élégante, expression parfaite du génie florentin. Il a été construit par Arnolfo di Cambio en 1298. Il est surmonté d'une fort belle tour haute de 94 mètres admirée unanimement pour sa construction robuste et son élégance. L'écu hiéラルdique contient le lys et le lion, emblèmes de Florence. Cet édifice a été agrandi à plusieurs reprises, entr'autre en 1434 par Michelozzi et 1550 par Vasari.

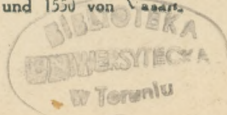
PALAZZO VECCHIO (Old Palace).

Is an imposing and elegant pile, a perfect expression of Florentine genius. It was built by Arnolfo di Cambio in 1298. It is surmounted by a beautiful tower, 94 metres high, which is admired by all for its solid construction and elegant slim height: it bears bravely the lily and the lion, the emblems of Florence. It was enlarged and renewed several times, once in 1434 by Michelozzi, and another time in 1550 by Vasari.

DER PALAZZO VECCHIO (Alt Palast).

Dies ist ein majestischer und doch eleganter Palast, der ganz den florentinischen Still an sich trägt. Derselbe wurde 1298 von Arnolfo di Cambio erbaut. Auf dem 94 Meter hohem Turm, der wegen seiner festen und doch sehr zierlichen Bauart allgemein bewundert wird, befinden sich eine Lilie und ein Lowe, die Wahrzeichen Florenz's. Der Palast wurde verschiedene Male vergrößert, unter anderem im Jahre 1434 von Michelozzi und 1550 von Vasari.

A. 3772





FIRENZE - Cortile del Palazzo Vecchio.

PALAZZO VECCHIO (il Cortile)

È scarsamente illuminato per la sua stettezza e l'altezza dei piani superiori. È sostenuto da nove grosse colonne ricche di ornamenti. Nel centro tiene una fontana di porfido del Tadda col putino del Verrocchio.

Contiene capolavori di pittura, scultura e ornato.

PALAZZO VECCHIO (la cour).

La cour est faiblement éclairée à cause de son exigüité et de la hauteur des étages supérieurs. Elle est entourée de neuf grosses colonnes richement ornées. Au centre on remarque une jolie fontaine de porphyre de Tadda avec l'amour de Verocchio.

Cette cour est ornée en outre de chefs d'oeuvre de peinture et de sculpture.

PALAZZO VECCHIO (The court-yard)

Has scarcely any light owing to its narrowness and the height of the upper floors. It is supported by nine large columns, richly ornamented. In the centre is a porphyry fountain of Tadda's with the Boy of Verocchio.

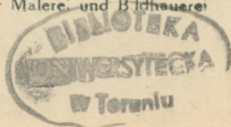
It contains masterpieces of sculpture and painting.

DER PALAZZO VECCHIO (der Hof).

Der Hof des Palastes hat wegen der Höhe der in umgebenden Mauern nur wenig Licht und wird von neun grossen Säulen umgeben, die reiche Verzierungen tragen. In der Mitte befindet sich ein Brunnen aus Porphir von Tadda, mit einer Figur von Verocchio.

Ansonsten enthält er noch andere Meisterwerke der Malerei und Bildhauerei.

A. 3172





FIRENZE - Piazza della Signoria - Fontana del Nettuno.

PIAZZA DELLA SIGNORIA — FONTANA DEL NETTUNO

E' una piazza di grande importanza storica e artistica per le opere che vi sorgono e per i fatti che vi si sono svolti. La fontana del Nettuno fu costruita nel 1575 dall'Ammannati, le statue di bronzo sono del Giambologna. A questi è dovuta anche la statua equestre di Cosimo I, fusa dall'Alberghetti.

PLACE DE LA SIGNORIA — FONTAINE DE NEPTUNE.

C'est une place qui a une grande importance historique et artistique à cause des oeuvres qu'on y a érigées et des faits qui y sont succédés. La Fontaine de Neptune fut construite en 1575 par Ammanati, les statues en bronze sont une oeuvre de Giambologna. A celui ci on doit aussi la statue équestre de Cosimo I, fondue par Alberghetti

THE SIGNORIA SQUARE — FUNTAIN OF NEPTUNS.

It is a place of a large historical and artistical importance for the works that there are and by the events of hich it was the scene. The fountain of Neptune was built in the year 1575 by Ammanati. The bronze statues are work of Giambologna; he bilt also the equestrian Statue of Cosimo I, melted by Alberghetti.

HERRENPLATZ — SPRINGBRUNNER DES NEPTUNS.

Dieser Platz ist weven der Werke, die sich hier erheben, und der Ereignisse, d'e hier geschehen sind kuenstlerisch und geschichtlich sehr bedeutend. Der Nettuno springbrunnen wurde i. J. 1575 von Ammannati errichtet. Die Bronzestatue sind von Giambologna, dem man auch das Reiterstandbild Cosimo I, verdankt, das Alberghetti gegossen hat.

A. 3772





FIRENZE - Loggia dei Lanzi.

LOGGIA DEI LANZI.

Lo scopo primitivo per cui fu eretta la Loggia era di provvedere un luogo adatto ai Priori nelle convocazioni dei cittadini.

E' una costruzione piena di eleganza e di slancio, contiene vere opere d'arte.

Fu cominciata da Benci di Cione nel 1376 e finita nel 1391.

LOGGIA DEI LANZI.

Le but primitif pour lequel fut érigée cette Loggia était de procurer un emplacement destiné aux Prieurs pendant les réunions publiques. C'est une construction très élégante qui contient des oeuvres d'art remarquables.

Commencée par Benci de Cione en 1376, elle fut achevée en 1391.

THE GALLERY DEI LANZI.

The first reason for the building of this gallery was to provide a suitable place for the Priori in the assemblies of the citizens.

It is an elegant construction, containing true works of art.

It was begun by Benci di Cione in 1376 and finished in 1391.

LOGGIA DEI LANZI.

Diese Loggia (Lauben) wurde errichtet, um zur Vereinsammlung der Bürgerschaft einen geeigneten Platz zu haben.

Dieselbe ist bemerkenswert wegen der Eleganz und Leichtigkeit ihrer Bauart. Selbe wurde 1376 von Benci di Cione begonnen und 1391 vollendet. Darin werden viele Kunstwerke aufbewahrt.

A. 3772





FIRENZE - Portico degli Uffizi.

GLI UFFIZI E LA R. GALLERIA.

Questo grandioso edificio venne iniziato nel 1560; per ordine di Cosimo I. fu arricchito di preziose opere d'arte. Il loggiato è adorno di 28 statue rappresentanti i più illustri Toscani. Nella parte superiore è la R. Galleria dei Quadri che è per ricchezza e valore la più importante collezione di pitture in Italia ed una delle più grandi raccolte artistiche del mondo.

LES UFFICI ET LA GALERIE ROYALE

Cet édifice grandiose fut commencé vers 1560 sur l'ordre de Cosimo I^{er} et enrichi par la suite d'œuvres d'art précieuses.

La galerie est ornée de 28 statues, représentant les Toscans les plus illustres. Les étages supérieurs renferment la Galerie des Tableaux, considérée comme étant la plus importante collection de peintures de l'Italie et l'une des plus belles du monde.

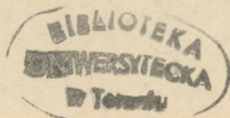
OFFICES AND THE R. GALLERY.

This enormous building was begun in 1560; and by order of Cosimo I. it was enriched with many precious works of art. The gallery is adorned with 28 statues representing the most illustrious Tuscans. At the upper end is the R. Gallery of pictures which in richness and value is the most important collection of pictures in Italy and one of the most famous artistic collections in the world.

DIE UFFIZII UND DIE KÖNIGL. GALLERIE.

Dieses grossartige Gebäude wurde 1560 errichtet und über Wirken des Cosimo I. mit zahlreichen Kunstwerken ausgestattet. Die Lauben sind mit 28 Statuen der berühmtesten Toskaner umgeben. Im oberem Teil befindet sich die kgl. Bildergalerie, welche die bedeutendste Italiens und eine der grössten ganzen Welt ist.

A. 3172





FIRENZE - Palazzo Pretorio o del Podestà - La scala nel Cortile (secolo XIII).

CORTILE E SCALA DEL PALAZZO DEL PODESTA'.

E' la parte più caratteristica del palazzo, cinto per tre lati da un portico su pilastri ottagonali muniti di arpioni e di anelli in ferro. Nel mezzo del cortile vi è un pozzo, presso il quale nel 1502 fu inalzato il palco dei supplizi, fatto togliere da Leopoldo II^o nel 1782.

Alla parte più antica del palazzo è adossata la scala sulle mura della quale si ammirano stemmi del Podestà.

COUR ET ESCALIER DU PALAIS DU PODESTA'.

C'est la partie la plus caractéristique du palais, entouré de trois côtés par un portique soutenu par des piliers octogonaux munis de pics et d'anneaux de fer. Un puits est situé au milieu de la cour, près duquel fut jadis installé l'échafaud que Leopold II fit enlever en 1782.

Un escalier est construit dans la partie la plus ancienne du Palais, en haut duquel on peut admirer les armoiries du Podestà.

THE COURTYARD AND STAIRCASE OF THE MAYOR'S PALACE.

This is the most characteristic part of the palace, surrounded on three sides by a portico on octagonal columns bearing hooks and iron rings. In the centre of the courtyard is a well, near which was erected in 1503 the torture scaffold, which was afterwards removed by order of Leopold II in 1782.

Adjoining the most ancient part of the palace is the staircase on the walls of which are to be seen the coats of arms of the Mayoralty.

HOF UND TREPPENGANG DES PALASTES DES BÜRGERMEISTERS.

Es ist dies der kennzeichnendste Teil des Palastes und von drei Seiten durch einen Bogenweg eingerahmt, der auf achteckigen Säulen, die mit Haken und eisernen Ringen ausgestattet sind ruht. In der Mitte des Hofes befindet sich ein Brunnen, neben welchen im Jahre 1502 das Blutgerüst errichtet wurde; dieses wurde dann auf Anordnung Liutpolds II. im Jahre 1782 weggeräumt.

Am ältesten Teile des Palastes lehnt die Treppe, auf deren Wände Wappen des Podestà (Bürgermeisters) zu bewundern sind.

A 3772





FIRENZE - Casa degli Alighieri.

CASA DEGLI ALIGHIERI.

E' sita in Piazza S. Martino ed è circondata da altre casupole. Nulla di notevole porta, ed anzi si è pensato a lavori di demolizione e restauro per darle la sua primitiva forma.

MAISON DES ALIGHIERI.

Elle se trouve sur la place Saint-Martin entourée d'autres petites maisons. Rien de notable elle contient, de sorte que l'on est déjà pensé à y faire des travaux de demolition et restauration pour lui donner la primitive forme.

THE HOUSE OF THE ALIGHIERIS.

This house is situated in Piazza S. Martino and surrounded by other buildings. There is nothing noteworthy about it, and as a matter of fact the advisability of pulling it down and rebuilding it in its primitive form has been taken into consideration.

DAS HAUS DER ALIGHIERI.

Es liegt am S. Martino Platz von anderen Häuschen umgeben. Es hat nicht bedeutendes und man hat die Absicht herum zu schleifen und umzubauen um es die alte Form zu geben.

A. 3172





FIRENZE - Palazzo Strozzi.

PALAZZO STROZZI.

Questo edificio armonico, elegante, nobilissimo è il modello della casa signorile fiorentina del '400.

E' costruito tutto in bugne di pietra.

Fu incominciato nel 1489 per Filippo Strozzi che lo diresse fino alla sua morte.

PALAIS STROZZI.

Cet édifice énorme est toutefois de la plus harmonieuse élégance. C'est le modèle de l'Hôtel aristocratique du XV.me siècle. Il est construit en entier de blocs de pierre.

Il fut commencé par Philippe Strozzi en 1489 qui en poursuivit la construction jusqu'à sa mort.

THE PALACE STROZZI.

This noble and elegant building is a model of a Florentine gentleman's house of the XV th. century.

It is constructed in blocks of stone.

It was begun in 1489 for Filippo Strozzi who directed the building of it until his death

DER PALAST DER STROZZI.

Dieses Gebäude ist ein Muster des harmonisch, elegant und mit edlem Schwunge ausgeführten Florentiner Patrizier-Hauses des 14. Jahrhunderts. Es ist aus Kragstein gebaut. Die Arbeiten begannen im Jahre 1489 im Auftrage von Philipp Strozzi, der die Leitung bis zu seinem Tode innehielt.

A. 3772





FIRENZE - Chiesa di S. Lorenzo.

CHIESA DI S. LORENZO E MONUMENTO A GIOVANNI
DELLE BANDE NERE

Il monumento di Giovanni dalle Bande Nere, padre di Cosimo I, è opera di Baccio Bandinelli.

La bellissima chiesa non ha una facciata degna delle opere che racchiude poichè non è stata mai eseguita quella che disegnò Michelangiolo. Fu costruita nel 390 e consacrata nel 393 da S. Ambrogio. Nel 1423 un incendio la distrusse, fu riedificata su disegno del Brunelleschi. L'interno della Basilica racchiude opere di valore di sommi artisti come Michelangiolo, Donatello, Niccolò Lapi, Verrocchio, Desiderio da Settignano e altri. Le due cappelle dei Medici sono di Michelangiolo.

EGLISE DE S. LAURENT ET MONUMENT À GIOVANNI
DALLE BANDE NERE

Le monument à « Giovanni dalle Bande Nere » le père de Cosimo I, est une oeuvre de Baccio Bandinelli. L'église très belle n'a pas une façade digne des oeuvres qu'elle renferme, car celle y destinée et dessinée par Michelangiolo ne fut jamais exécutée. L'église fut fabriquée en 390 et consacrée en 393 par le St. Ambrogio. En 1423 un incendie la détruisit; on la réédifia d'après le dessin de Brunelleschi. L'intérieur de cette basilique renferme des oeuvres de considérable valeur dues à des grandes artistes tels que Michelangiolo, Donatello, Niccolò Lapi, Verrocchio, Desiderio da Settignano, ecc. Les deux chaeelles, des Medici sont une oeuvre de Michelangiolo.

S. LORENZO CHURCH AND MONUMENT OF GIOVANNI
DALLE BANDE NERE

The statue of Giovanni delle Bande Nere (father of Cosimo I) is by Baccio Bandinelli. The beautiful Church has not a front worthy of the master pieces that it enclosed because never was executed the front designed by Michelangiolo.

The church was built in 390 and consacrated in 393 by S. Ambrosius. It was destroyed by fire in 1423 and it was constructed again after Filippo Brunelleschi's drawing. The church contains precious masterpieces by Michelangiolo, Donatello, Niccolò Lapi, Verrocchio, Desiderio da Settignano and may others artists. The two chaeels of Medici are by Michelangelo.

S. LORENZO KIRCHE UND DENKMAN DES GIOVANNI
DALLE BANDE NERE

Das Denkmal Giovanni dalle Bande Nere, des Vaters Cosimo I, ist ein erk von Baccio Bandinelli.

Diese sehr schoene Kirche hat nicht eine Fassade, die der Werke, welche hier enthalten sind, wuerdig ist, da diejenige, die Michelangiolo zeichnete, niemals ausgefuehrt wurde.

Die Kirche wurde i. J. 390 errichtet und i. J. 393 vom heil. Ambrogio eingeweiht. I. J. 1423 von einem Braude zerstoeert, wurde sie nach den Entwuerten Brunelleschi wiedererbaut. Das Innere dieser Basilika enthaelt kostbare Werke von haechsten Kuenstlern wie Michelangiolo, Donatello, Niccolò Lapi, Verrocchio, Desiderio da Settignano und anderen Die zwei Medici-Rapellen sind von Michelangiolo.

A. 3772





FIRENZE - Chiesa e Piazza S. Marco.

CHIESA DI S. MARCO.

Nel 1437 Cosimo il Vecchio fece ricostruire da Michelozzo la Chiesa e il Convento che qui sorgevano e appartenevano ai Silvestrini, perchè vi abitassero i Padri Domenicani. Nel 1583 Giambologna rordinò la Chiesa. La facciata fu terminata solo nel 1780 dal Domenicano Gioacchino Pronti. La statua di S. Domenico e il bassorilievo sono del Nobile; la statua di S. Vincenzo è del Capezzuoli. Attiguo alla Chiesa è il Museo di S. Marco ricco di pitture e sculture di Michelozzi, di Frate Angelico, del Ghirlandaio, di Fra Benedetto, Fra Bartolomeo e molti altri. In questo convento si conservano manoscritti di Fra Gerolamo Savonarola che lo abitò.

La statua nella piazza dedicata al Generale Manfredo Fanti è opera di Pio Fedi (1872).

EGLISE ET PLACE ST. MARC.

En 1437 Cosimo « il vecchio » fit bâtir de nouveau par Michelozzo l'église et le convent, qui existient ici et qui appartenaient aux Silvestrini, à fin l'église. La façade de celleci fut achvée seulement en 1780 par le Doménicain que les pères Doménicains y habitaient. En 1583 Giambologna restaura Gioacchino Pronti. La statue du Saint Dominique et le bas relief sont de Nobile, la statue due Saint Vincent est de Capezzuoli. A côté de l'église se trouve le Musée de San Marco riche de peintures et de sculptures de Michelozzi, de Frate Angelico, Ghirlandaio, de Fra Benedetto, Fra Bartolomeo et plusieurs d'autres. Dans ce couvent sont gardés des manuscrits de Gerolamo Savonarola qui l'habita. La statue dans la place, qui est dédiée au Général Manfredo Fanti est une oeuvre de Pio Fedi (1872).

CHURCH AND SQUARE OF ST. MARK

In the year 1437 Cosimo I, ordered to Michelozzo to rebuild the Silvestrini's church and meeting that was here to give it to the Dominican Monks.

In 1583 Giambologna setted in order the church. The façade was finished only in 1780 by the dominican monk G. Pronti. The S. Dominic's statue is by Capezzuoli. Next the church is the museum of S. Marcus enriched by pictures and sculptures by Michelozzo, Ghirlandaio, and by the monks Angelico, Benedet, Bartolomeo and many others. This Convent was also of Gerolamo Savonarola and there are some his manuscripts.

The General Manfredo Fanti's Statue that is in the place is by Fedi (1872).

KIRCHE UND PLATZ S. MARCO.

I. J. 1437 liess Cosimo der Alte von Michelozzo die Kirche und das Kloster wieder erbauen, die sich hier erhoben und den Silvestrini gehoerten, da die Pater Dominicaner dieselben bewohnten.

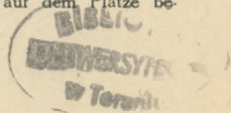
I. J. 1583 stellte Giambologna die Kirche, wiederher. Die Fassade derselben wurde erst i. J. 1760 vom Dominicaner Gioachino Pronti vollendet. Die Statue vom heil. Vincent ist von Capezzuoli.

Bei der Kirche befindet sich das Museum S. Marco, das reich an Malereien und Bildwerken von Michelozzo, Frate Angelico, Ghirlandaio, Fra Benedetto, Fra Bartolomeo und vielen anderen ist.

In diesem Kloster werden Handschriften von Savonarola, der dasselbe bewohnte, aufbewahrt.

Die Statue vom General Manfredo Fanti, die sich auf dem Platze befindet, ist ein Werk von Pio Fedi (1872).

A. 3172





FIRENZE - Chiesa di S. Croce con la Statua di Dante.

CHIESA DI S. CROCE CON LA STATUA DI DANTE ALIGHIERI

Arnolfo di Cambio dette il disegno e in cominciò nel 1254 questo maestoso Tempio. La piazza su cui sorge è celebre nelle storie fiorentine, innanzi alla Chiesa alta e sdegnosa si erge il Monumento a Dante, opera di Pizzi. Detta Chiesa può con ragione dirsi il Pantheon italiano perchè in esso si racchiudono i monumenti sepolcrali di Dante, Michelangelo, Macchiavelli, Galileo, Alfieri, Foscolo e altri insigni.

EGLISE SANTA CROCE ET STATUE DE DANTE.

Cette magnifique église fut commencée en 1254 d'après les plans d'Arnolfo di Cambio. La place sur laquelle elle s'élève est célèbre dans l'histoire florentine. Devant l'église se dresse la statue de Dante Alighieri, œuvre de Pizzi. Cette église pourrait être à juste titre considérée comme le Panthéon Italien car elle renferme les monuments funéraires de Dante, de Michel Ange, de Machiavel, de Galilée, d'Alfieri, d'Ugo Foscolo et d'autres célébrités notoires.

CHURCH OF THE HOLY CROSS WITH THE STATUE OF DANTE ALIGHIERI.

This majestic temple was designed and begun in 1254 by Arnolfo di Cambio. The square in which it stands is famous in Florentine history. In front of the high, disdainful church stands the Monument to Dante which is the work of Pizzi. The aforesaid church may with reason be called the Italian Pantheon because it contains the tombs of Dante, Michelangelo, Macchiavelli, Galileo Alfieri, Foscolo and other famous men.

DIE S. CROCE-KIRCHE MIT DEM DANTE-DENKMAL.

Die Pläne wurden von Arnolfo di Cambio geliefert, der im Jahre 1254 mit dem Bau dieses gewaltigen Tempels begann. Der Platz, auf dem sich die Kirche erhebt, hat in der florentinischen Geschichte eine wichtige Rolle gespielt. Vor dieser hohen und trotzig aussehenden Kirche steht das Dante Denkmal, das ein Werk des Pizzi ist. Die genaunte Kirche kann mit Recht als das italienische Pantheon bezeichnet werden, da sich darin die Grabmäler Dantes, Michelangelos, Macchiavellis, Galileis, Alfieris, Foscolos und anderer Grossen befinden.

A. 3172





FIRENZE - Piazza e Chiesa di S. Maria Novella.

PIAZZA S. MARIA NOVELLA.

Su questa piazza si trova la Chiesa di S. Maria Novella, bella per architettura tale che la si può considerare come l'esempio più puro dello stile gotico toscano. La prima pietra fu posta nel 1279; lavorarono a costruirla prima 4 frati poi Leon Battista Alberti. Sulla piazza rovasi due obelischi in marmo sostenuti da tartarughe in bronzo, opera del Gianbologna.

PIAZZA SANTA MARIA NOVELLA.

Sur cette place se trouve l'église Santa Maria Novella dont l'architecture peut être à juste titre considérée comme l'exemplaire le plus pur du style gothico-toscan. La première pierre en fut posée en 1279 et sa construction fut menée d'abord par quatre religieux puis par Leon Baptiste Alberti. Sur la place se trouvent deux obélisques en marbre soutenus par des tortues de bronze, oeuvre de Gianbologna.

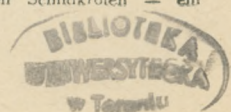
THE SQUARE OF S. MARIA NOVELLA.

In this square is situated the Church of S. Maria Novella, of beautiful architecture, which may indeed be considered as the purest example of the Tuscan Gothic style. The foundation stone was laid in 1279. First four monks laboured to built it; then Leon Battista Alberti. In the square there are also two marble obelisks supported by tortoises in bronze the work of Gianbologna.

DER S. MARIA NOVELLA - PLATZ.

Auf diesem Platze befindet sich die S. Maria Novella-Kirche; sie ist in architektonischem Sinne überaus schön, dergestalt, dass sie als das schönste Beispiel der toskanischen Gotik angesehen werden kann. Der Grundstein wurde im Jahre 1279 gelegt, und es arbeiteten zunächst vier Mönche daran, daruffin Leo Baptist Alberti. Auf dem Platze sind zwei Obeliske aus Marmor zu sehen, die von bronzenen Schildkröten — ein Werk des Gianbologna — getragen werden.

A. 3172





FIRENZE - Palazzo Pitti.

PALAZZO PITTI.

Fu cominciato nel 1440 su disegno del Brunelleschi da Luca Pitti e poi venduto dagli eredi di questo per 9000 fiorini d'oro alla moglie di Cosimo I. Venne successivamente ampliato e abbellito. Le due ali più basse furono disegnate nel 1620 da Giulio Parigi e compiute dal figlio Alfonso. I portici delle estremità sono del Ruggeri, i finestrini del piano terreno dell'Ammannati.

Il palazzo è stato sempre sede di Duchi e divenne poi palazzo reale.

PALAIS PITTI

Il fut commencé en 1440 d'après le dessin de Brunelleschi pour Luca Pitti dont les héritiers le vendirent pour 9000 florins d'or à la femme de Cosimo I. Il fut ensuite agrandi et orné. Les deux ailes inférieures furent dessinées en 1620 par Jules Parigi et achevées par son fils Alphonse. Les porches des ailes sont une oeuvre de Ruggeri et les fenêtres du rez-de-chaussée de Ammannati. Le palais a été toujours le siège des Ducs et devint ensuite palais royal.

PITTI PALACE

In 1440 Luca Pitti ordered the F. Brunelleschi's drawing this palace. The grand nephew of Pitti sold it for 9000 florins of gold to Cosimo I Medici's wife. After it was enlarged and adorned. The lateral walls were designed in 1620 by Julius Parigi and finished by his son Alphonso. The portico to the two corners were designed by Ruggeri; and the large windows of the ground floor by Ammannati. The palace has always been seat of Dukes and after Royal Palace.

PALAST PITTI

Derselbe wurde i. J. 1440 von Luca Pitti nach den Entwerfen Brunelleschi begonnen und als dann von den Erben des ersten der Frau Cosimo I fuer 9000 Goldgulden verkauft. Später wurde er vergrößert und ausgeschmückt. Die niedrigen Flügel wurden i. J. 1620 von Giulio Parigi entworfen und von seinem Sohn vollendet. Die Säulenhallen dieser Flügel sind von Ruggeri und die Fenster des Erdgeschosses von Ammannati. Der Palast war immer ein Herzogssitz und wurde später ein Königssitz.



A.3172



FIRENZE - Palazzo Pitti.

PALAZZO PITTI CON VEDUTA DELLA CATEDRALE.

Dalla parte posteriore del Palazzo Pitti si gode uno splendido panorama della città, fra cui spicca la maestosa cupola della Cattedrale e lo svelto ed elegante campanile di Giotto.

PALAIS PITTI ET VUE DE LA CATHÉDRALE.

Lorsqu'on se trouve devant la façade postérieure du Palais Pitti, on jouit du splendide panorama de toute la ville au dessus de laquelle se détachent la coupole majestueuse de la cathédrale et la silhouette fine et élancée du clocher de Giotto.

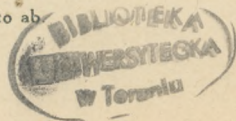
THE PITTI PALACE AND VIEW OF THE CATHEDRAL.

From the rear part of the Pitti Palace may be enjoyed a splendid panorama of the city predominated by the superb dome of the Cathedral and the slender and elegant steeple of Giotto.

PALAZZO PITTI UND BLICK AUF DIE KATHEDRALE.

Vom rückwärtigen Teil des Palastes Pitti bietet sich ein prachtvoller Blick auf die Stadt und heben sich besonders die majestische Kuppel der Kathedrale, sowie der schlanke und vornehme Glockenturm von Giotto ab.

A. 3772





FIRENZE - Veduta dei Ponti sull'Arno.

VEDUTA DI LUNGARNO COI PONTI: VECCHIO, S. TRINITA',
CARRAIA E DELLA VITTORIA.

Si vedono successivamente i ponti più noti di Firenze. Il ponte Vecchio — che subì diversi danni per il susseguirsi di inondazioni e incendi fu più volte restaurato.

Il ponte SS. Trinità — che fu costruito nel 1252 — ed è ricco di fregate artistiche.

Il ponte della Carraia — che fu costruito nel 1218-20 — e fu poi restaurato per danni sofferti.

VUE DES LUNGARNO ET DES PONTS: PONTE VECCHIO, SANTA
TRINITA', CARRAIA ET LE PONT DE LA VITTORIA.

On voit successivement les ponts les plus importants de Florence.

Le Ponte Vecchio, lequel ayant subi des avaries par suite des inondations et des incendies, fut plusieurs fois restauré.

Le Ponte Santa Trinità, construit en 1252, est enrichi des fresques artistiques.

Le Ponte della Carraia, qui fut construit en 1218-1220 et fut par la suite restauré à cause d'avaries.

VIEW OF LUNGARNI WITH THE BRIDGES: VECCHIO, S. TRINITA'
CARRAIA AND VITTORIA.

We see one after another the most famous bridges of Florence.

The « Ponte Vecchio » — which has undergone severe damage owing to a succession of floods and fires, has been many times restored.

The « Ponte S. Trinità » — which was built in 1252 and is rich in artistic decoration.

The « Ponte della Carraia » — which was built in 1218-20 and was afterwards restored after being damaged.

AUSSICHT AUF LUNGARNI MIT DEN BRÜCKEN: PONTE VECCHIO
S. TRINITA', CARRAIA, UND VITTORIA

Es sind aufeinanderfolgend die bekanntesten Brücken von Florenz sichtbar.

Ponte Vecchio, diese Brücke erlitt infolge der immer wieder eingetretenen Hochfluten und Bänke vielfach Schaden und wurde zu wiederholten Malen wiederhergestellt.

S. Trinità, die wurde im Jahre 1252 erbaut und ist mit künstlerischen Verzierungen reich ausgestattet.

Ponte della Carraia, diese Brücke wurde in den Jahren 1218-20 erbaut und infolge erlittener Schäden wiederhergestellt.

A. 3172





FIRENZE - Una veduta dell'Arno col Ponte a S. Trinità.

UNA VEDUTA DELL'ARNO.

Costruito nel 1252, fu distrutto da un'inondazione nel 1269. Riedificato da fra Sisto e fra Ristoro. Purtroppo le innondazioni frequenti lo fecero cadere nuovamente nel 1333 e successivamente nel 1346 1557.

Nel 1567 lo scultore architetto Ammanati iniziò nuovi lavori di fondazione più robusta completandolo nel 1570.

VUE DE L'ARNO.

Construit en 1252, ce pont fut détruit en 1269 par une inondation. Il fut reconstruit par Fra Sisto et Fra Ristoro. Malheureusement de fréquentes inondations le firent céder à nouveau en 1333 puis en 1346 et en 1557.

En 1567, l'architecte Ammanati commença de nouveaux travaux et jeta des fondations plus robustes, le terminant en 1570.

A VIEW OF THE ARNO.

Built in 1252, it was destroyed by a flood in 1269. Rebuilt by Fra Sisto, and Fra Ristoro. Unfortunately the frequent floods caused it to fall again anew in 1333 and once more in 1346 and 1557.

In 1567 the sculptor and architect Ammanati began new foundations which were much strong. These were completed in 1570.

EINE AUSSICHT AUF DEN ARNO.

Diese Brücke wurde im Jahre 1252 erbaut, aber im Jahre 1269 von einer Hochflut hinweggerissen und darauf von Fra Sisto und Fra Ristoro wieder hergestellt. Durch die wiederholten Überschwemmungen stürzte die Brücke in den Jahren 1333, 1346 und 1557 erneuert ein.

Im Jahre 1567 begann Architekt Ammanati mit dem Bau kräftiger Fundamente und beendigte Jahre später, also anno 1570, sein Werk.

A 3172





FIRENZE - Piazzale Michelangelo.

PIAZZALE MICHELANGELO.

È il più bel punto per godere il maestoso panorama di Firenze. Nel mezzo del piazzale sorge un monumento a Michelangelo composto con le riproduzioni in bronzo delle sue più mirabili opere scultorie a Firenze, cioè il David nell'alto e intorno al piedestallo le quattro statue dei sepolcri Medicei a S. Lorenzo. Nel piazzale suddetto si trova una bella Loggetta in stile Cinquecentesco, la Chiesa di S. Salvatore e la Basilica di S. Miniato circondata dal Cimitero omonimo.

PLACE MICHELANGELO.

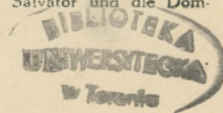
C'est le plus bel emplacement pour jouir du majestueux panorama de Florence. Au milieu de la place s'élève un monument à la mémoire de Michelange, donnant une reproduction en bronze de ses plus belles oeuvres exposées à Florence. Au centre son David, autour les quatre statues des sépulcres de San Lorenzo. On trouve sur cette place une ravissante petite loggia en style Renaissance, l'église de S. Salvatore et la Basilique de S. Miniato entourée d'un cimetière portant le même nom.

MICHELANGELO SQUARE.

This is the best point from which to enjoy the majestic panorama of Florence. In the middle of the square stands the monument to Michelangelo consisting of reproductions in bronze of his most famous works in sculpture at Florence, that is David above, and around the pedestal the four statues of the tombs of the Medici S. Lorenzo. In the same square is to be seen a beautiful gallery in XVth. Century style, the Church of S. Salvatore and the Basilica of S. Miniato surrounded by the cemetery of the same name.

DER MICHELANGELO - PLATZ.

Von dieser Stelle aus genießt der Beobachter den schönsten Ausblick auf das majestätische Florenz. In der Mitte des Platzes erhebt sich ein Denkmal an Michelangelo, das aus bronzenen Reproduktionen seiner wundervollsten in Florenz befindlichen Skulptur-Werke gebildet ist; die obere Figur stellt David dar, die Gruppen um das Fußgestell sind die Grabmäler der Medici in der St. Laurenzen Kirche. Auf dem genannten Platze ist auch ein Bogengang im Renaissance-Stil, weiterhin die St. Salyator und die Domkirche des Heiligen Miniatus, zu sehen.



A. 3172



FIRENZE - Basilica di S. Miniato al Monte.

CHIESA DI S. MINIATO AL MONTE.

La Chiesa di S. Miniato fu fondata nel 1013 dal vescovo Ildebrando con l'aiuto dell'imperatore Arrigo II.

Le sue decorazioni si protrassero per tre secoli e divenne la più ricca abazia benedettina Toscana.

La facciata è tutta incastrata di marmo bianco e verde di Prato di forme geometriche.

EGLISE DE S. MINIATO AL MONTE.

L'église de S. Miniato fut fondée en 1013 par l'évêque Hildebrand avec l'aide de l'Empereur Arrigo II. Ses décorations, poursuivies pendant trois siècles, en firent la plus riches des abbayes bénédictines de la Toscane.

Sa façade est complètement recouverte de marbre blanc et vert de Prato, disposé géométriquement.

THE CHURCH OF « S. MINIATO AL MONTE ».

The Church of S. Miniato was founded in 1013 by the Bishop Hildebrand with the assistance of the Emperor Henry II. Three centuries were spent in its decoration and it became the richest Benedictine abbey in Tuscany.

The façade is entirely inlaid with white and green Prato marble of geometric design.

KIRCHE S. MINIATO AL MONTE.

Die Kirche S. Miniato wurde im Jahre 1013 vom Bischof Hildebrand und mit Hilfe des Kaisers Arrigo II erbaut. Drei Jahrhunderte lang wurde an der Ausstattung derselben gearbeitet und ist dieselbe die reichste Benediktiner, Abtei Toskana's geworden.

Die Vorderseite ist zur Gänze mit weissem und grünem Prato-Marmor, der in geometrischen Formen geschnitten ist verkleidet.

A 3172





FIRENZE - Il Chiostro grande col Cimitero e il Pozzo.

CERTOSA - CHIOSTRO.

Questo Chiostro grandissimo serve di cimitero ai frati del Convento. Vi sono bassorilievi in terra cotta di Luca e Andrea della Robbia esistenti prima nel Chiostro di S. Matteo.

CHARTREUSE - LE GRAND CLOITRE.

Ce très grand Cloître sert de cimetière aux moines du Couvent. On y admire des bas-reliefs en terre cuite de Luca et Andrea della Robbia, qui se trouvaient jadis dans le cloître du S. Matteo.

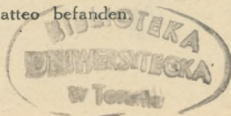
CHARTUSIAN - THE LARGE CLOISTER.

This very large cloister serves to the monks of the convent. There are bas-reliefs of earth by Luk and Andrew della Robbia that before they were in the cloister of S. Matthew.

CERTOSA - GROSSER KLOSTERHOT.

Diese sehr grosse Saeculenhalle dient als Friedhof der Moenche des Klosters. Hier sind Terracotten und BasReliefs von Luca und Andrea della Robbia, die sich ehemals im Kloster des h. Matteo befanden.

A. 3772





FIESOLE - Anfiteatro Romano.

FIESOLE - AVANZI DEL TEATRO ROMANO.

Dietro alla Cattedrale è l'ingresso agli scavi che hanno rimesso alla luce i ruderi del teatro antico. Da quanto rimane ancora di questo anfitheatro si può giudicare quanta importanza avesse la città nei tempi remoti. Venne scoperto nel 1809 dal Barone Schellarsheim.

FIESOLE - RUINES DU THEATRE ROMAIN.

Derrière la Cathédrale se trouve l'entrée des excavations qui ont mis au jour les ruines du théâtre antique. Par ce qui reste encore de l'amphithéâtre, on peut aisément juger de l'importance de la ville dans ces temps reculés.

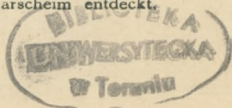
FIESOLE - REMAINS OF THE ROMAN THEATRE.

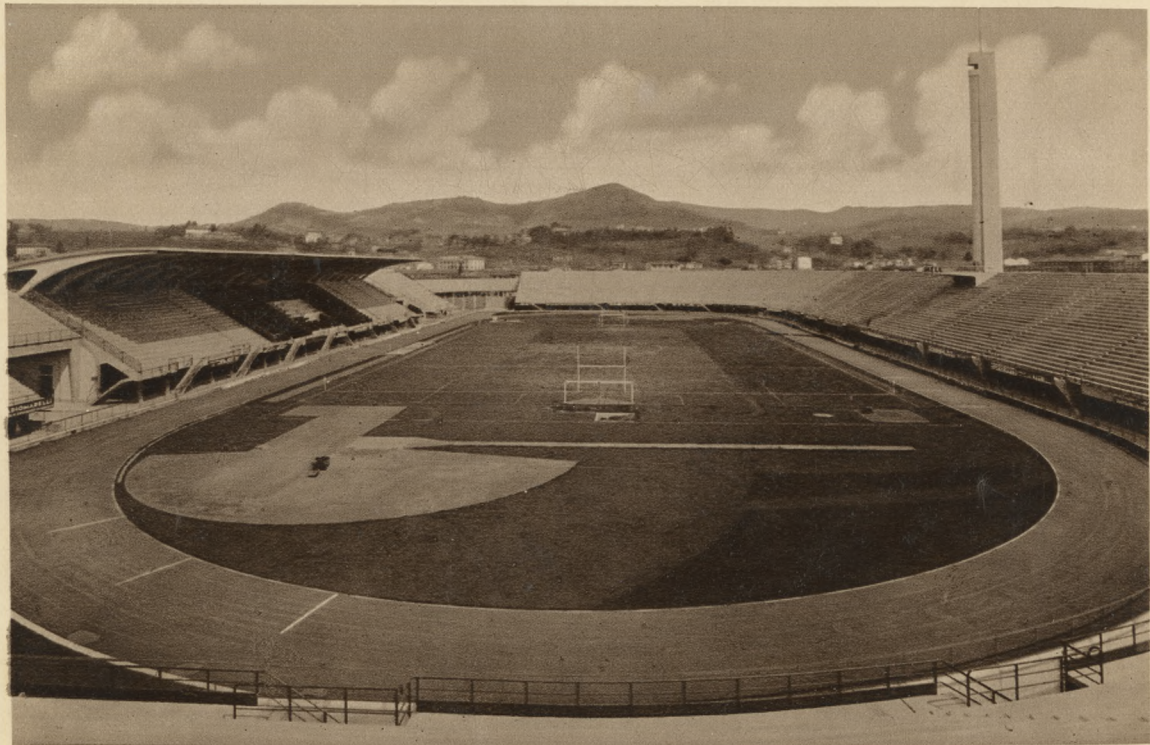
Behind the Cathedral is the entrance to the excavations which have brought to light the ruins of the ancient theatre. From what still remains of this amphitheatre we can judge of the importance of the city in ancient times. It was discovered in 1809 by Baron Schellarsheim.

FIESOLE - ÜBERRESTE DES ROMISCHEN THEATERS.

Hinter der Kathedrale befindet sich der Zugang zu den Ausgrabungen, welche die Ruinen eines altertümlichen Theaters ans Tageslicht beförderten. Auf die Überbleibsel dieses Amphitheaters zu schliessen, muss diese Stadt in früheren Zeiten eine wichtige Rolle gespielt haben. Das Theater wurde im Jahre 1809 von Baron Schellarsheim entdeckt.

A. 3772





FIRENZE - Stadio Comunale Giovanni Berta.

STADIO COMUNALE GIOVANNI BERTA

Costruito nel 1931 contiene oltre 40 mila persone, ha una torre Maratona di 60 metri d'altezza.

STADE COMMUNAL GIOVANNI BERTA

Construit en 1931, il contient plus de 40 mille personnes et sa tour de Marathon a 60 mètres de hauteur.

GIOVANNI BERTA MUNICIPAL STADIUM

It was built in 1931, and it can hold more than 40,000 people. There is a Marathon Tower 60 metres high.

DAS GEMEINDE-STADION GIOVANNI BERTA

Dieses Stadion wurde im Jahre 1931 mit einem Fassungsraum für mehr als vierzigtausend Personen erbaut. Der darin befindliche Marathon-Turm hat eine Höhe von 60 Metern.

A. 3172





FIRENZE - Stazione Ferroviaria - Veduta Panoramica.

STAZIONE FERROVIARIA - VEDUTA PANORAMICA

Costruita dal 1933 al 1935 su progetti di Architetti toscani. Fu inaugurata da S. M. il Re d'Italia il 28 Ottobre 1935, è una delle grandi opere del Regime.

GARE - VUE PANORAMIQUE

Construite de 1933 à 1935 sur les dessins d'Architectes toscans, elle fut inaugurée par S. M. le Roi d'Italie le 28 Octobre 1935. C'est un des travaux les plus importants du Régime Fasciste.

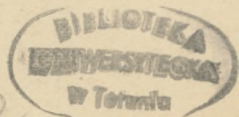
PANORAMIC VIEW OF THE RAILWAY STATION

It was built from 1933 to 1935.
It was opened by His Majesty the
and is one of the great works of t

765587 N E

BLICK AUF DEN BAHNHOF

Der Bau wurde in den Jahren 1933 bis 1935 nach Entwürfen toscanischer Baumeister aufgeführt; es ist dies eines der grossen Werke des faschistischen Régime. Die Eröffnung des Bahnhofes wurde am 28 Oktober 1935 von Sr. Majestät dem König vorgenommen.



Zbiory Gra. Cz. 11

Biblioteka
Główna
UMK Toruń

A. 3.172

